

南台科技大學 99 學年度第 1 學期課程資訊

課程名稱	翻譯實務(一)(中譯日)
課程編碼	E0D36D01
系所代碼	0E
開課班級	四技日語四甲 四技日語四乙
開課教師	吳笛
學分	2.0
時數	3
上課節次地點	二 5 6 7 教室 T0103
必選修	選修
課程概述	本課程は、特に日本語能力の高い学生を対象に、日本語への翻訳能力の獲得を目的として開講するものである。
課程目標	本課程では、まず、日本語の各種文体の特色と翻訳の基本的姿勢を学び、毎週、翻訳の実務を学ぶことにより、日本語への翻訳能力を身につけ、実際に仕事の現場で使える日本語能力を獲得することを目標とする。
課程大綱	<p>1 日本語の文体と特徴</p> <p>2 翻訳の基本姿勢</p> <p>3 報道文の翻訳</p> <p>中間テスト</p> <p>4 散文の翻訳</p> <p>5 説明文の翻訳</p> <p>6 物語の翻訳</p> <p>期末テスト</p> <p>授業と作業の方法について</p> <p>1 掲示板の課題文を二人一組で翻訳する。</p> <p>2 翻訳文を掲示板のスレッドにアップする。</p> <p>3 教師がそれぞれの翻訳文についてコメントを加える。</p> <p>4 教師のコメントに従って、各自理想的な翻訳文を完成させる。</p> <p>5 修正後の翻訳文は、翻訳文のサンプルとして B B 教材にアップする。</p>
英文大綱	
教學方式	
評量方法	
指定用書	
參考書籍	
先修科目	日本語能力検定二級以上の実力を有することが望ましい。
教學資源	

注意事項	
全程外語授課	0
授課語言 1	華語
授課語言 2	
輔導考照 1	
輔導考照 2	